Bái Lĭ ,

Gedanken in einer stillen Nacht

tradukita de N. N. 66

Bett - vor - hell - Mond - Strahl
Zweifeln - ist - Erde - auf - Frost
heben - Kopf - blicken - hell - Mond
senken - Kopf - denken - alt - Heimat

Traduko de la ĉina poemo "Jìng yè sī" de Bái Lĭ en la Germanan de N. N. 66.

Arg-899-1792 (2013-06-05 16:55:20)

Laŭvorta germanigo de la origina ĉina-lingva teksto. La teksto troviĝas en `http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai`.

Bái Lĭ ,

Jìng yè sī

Chuáng qián míng yuè guāng
Yĭ shì dì shàng shuāng
Jŭ tóu wàng míng yuè
Dī tóu sī gù xiāng

Verkinto de tiu ĉi ĉina poemo estas Bái Lĭ .

Arg-899-1789 (2013-07-25 14:59:02)

Pri la poeto vidu la vikipediejon `http://de.wikipedia.org/wiki/Li_Bai`. *Tie estas indikita la ĉina origina tektso de tiu ĉi poemo. Vidu ankau:* `http://www.chinese-poems.com/lb4.html`.